

Le **Bureau International de Liaison et de Documentation (BILD)** est à la fois la plus ancienne et la plus jeune des associations qui se consacrent au développement de la coopération franco-allemande.

L'initiative fut lancée en 1945 par des Français et des allemands qui, à la sortie de la Résistance et de la guerre, croyaient à la nécessité d'une Europe unie, démocratique et fraternelle, et des Allemands qui partageaient leurs espérances. Le **BILD**, après plus de 60 ans, ne cesse d'attirer en France comme en Allemagne des jeunes qui croient que la dynamique franco-allemande doit être un moteur de la construction européenne.

Le **BILD** et son association sœur en Allemagne, la **Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (GÜZ)**, forment un groupe franco-allemand intégré qui élabore et exécute un programme commun dans trois secteurs principaux : l'information sur l'autre pays, les rencontres de jeunes, les formations d'animateurs.

Le **BILD** et la **GÜZ** veulent que la France et l'Allemagne contribuent ensemble à la création de l'Europe du XXI<sup>e</sup> siècle.

## Les activités du BILD

### Rencontres de jeunes :

- \* Séjours linguistiques franco-allemands pour jeunes de 10 à 18 ans
- \* Rencontres à thème socio-culturel pour étudiants de 18 à 27 ans

### Formation d'animateurs :

- \* Formation d'animateurs de rencontres franco-allemandes
- \* Formation d'animateurs-interprètes

### Publications :

- \* DOCUMENTS - Revue du dialogue franco-allemand
- \* DOKUMENTE - Zeitschrift für den deutsch-französischen Dialog

### Conférences & colloques

# Palme de Berlin



# Ours de Cannes

## Le cinéma en France et en Allemagne

\*\*\*

## Rencontre à thème

---

BILD - Bureau International de Liaison et de Documentation  
Association loi 1901 soutenue par  
l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ)

## INFORMATIONS PRATIQUES

### OBJECTIFS DE LA RENCONTRE

- \* Etude du sujet à partir de documents divers (des films surtout, mais également en s'appuyant sur des textes ou d'autres enregistrements audiovisuels)
- \* Impressions et expériences sur le cinéma : mise en commun et confrontation des connaissances et des idées des participants
- \* Réflexion critique et approfondissement de ces connaissances
- \* Sensibilisation au travail biculturel

### WASSERBURG / LAC DE CONSTANCE

Wasserburg est un petit village bavarois près de Lindau, au bord du lac de Constance et notre maison a un accès direct au lac.

### COMPOSITION DU GROUPE ET ACTIVITÉS

Le groupe est composé de Français et d'Allemands. Pour compléter le travail de réflexion, des activités de détente sont prévues: planche à voile, natation, ping-pong, vélo, excursions, soirées diverses.

Toutes les conditions sont ainsi réunies pour passer un séjour agréable.

**DATES** du vendredi 28 août au dimanche 6 septembre 2009  
**AGE** de 18 à 27 ans  
**PRIX** 300 euros

Le tarif comprend : encadrement, pension complète, assurance, activités. Les frais de voyage aller-retour en train 2e classe seront remboursés sur la base du billet SNCF le moins cher. En cas de désistement, 30 euros seront retenus pour frais de dossier.

Pour une participation active à cette rencontre binationale, une bonne connaissance de la langue allemande est nécessaire.

## Palme de Berlin, Ours de Cannes



Depuis ses origines, le cinéma reflète au-delà de sa propre évolution celle de la société ainsi que les mutations culturelles et politiques. Les remises de prix et les nombreux festivals le montrent bien : les films européens s'imposent de plus en plus face au cinéma hollywoodien. Des films comme *La Môme* ou *La Chute* connaissent un succès mondial.

Pour autant, le cinéma français et le cinéma allemand ne constituent pas une entité homogène. Il y a, certes, des similitudes aussi bien au stade de la production qu'au niveau de la réception du public - mais des différences fondamentales existent bel et bien.

L'objectif de ce séminaire est donc de mettre en exergue les spécificités du cinéma en France et en Allemagne, de comparer les films produits dans ces deux pays et de souligner les différences interculturelles.



Comment faire recette dans l'un et l'autre pays ? Pourquoi la production allemande *La vie des autres* a-t-elle connu un tel succès en France ? Pourquoi le public français ignore-t-il les comédies préférées des Allemands ? Les traductions faussent-elles le débat ?



Le séminaire permettra d'aborder ces questions, d'y répondre entre phases de travail et activités de loisirs. Le tout dans le cadre d'une rencontre franco-allemande conviviale et enrichissante.

BILD - SERVICE DES CENTRES DE JEUNES  
50 RUE DE LABORDE 75008 PARIS  
TÉL. 01 43 87 90 30 FAX 01 42 93 50 94

# FICHE D'INSCRIPTION

(JOINDRE UN CHÈQUE D'ACOMPTE DE 60 EUROS À L'ORDRE DU BILD)

NOM :

PRÉNOM : .....

RUE : .....

CP : .....VILLE : .....

TÉL. : .....

@ : .....

DATE DE NAISSANCE : ..... NATIONALITÉ : .....

ÊTES-VOUS ÉTUDIANT(E) ? SI OUI, PRÉCISEZ LA DISCIPLINE, LE CURSUS ET L'ÉTABLISSEMENT .....

.....

AVEZ-VOUS DÉJÀ PARTICIPÉ À UN SÉJOUR AVEC LE BILD ? ...

VOTRE CONNAISSANCE DE LA LANGUE ALLEMANDE

PARLÉ : ..... FAIBLE ..... MOYEN ..... COURANT

LU : ..... FAIBLE ..... MOYEN ..... COURANT

ÉCRIT : ..... FAIBLE ..... MOYEN ..... COURANT

QUEL EST VOTRE INTÉRÊT PARTICULIER POUR LE THÈME PROPOSÉ ?

.....  
.....  
.....  
.....

DATE : ..... SIGNATURE : .....

# Palme de Berlin



# Ours de Cannes

## Le cinéma en France et en Allemagne

\*\*\*\*\*

### Envie de vous inscrire ?

REMPLEZZEZ LA FICHE AU VERSO, PUIS ENVOYEZ-LA  
AVEC UN CHÈQUE D'ACOMPTE DE 60 EUROS AU :

**BILD - SERVICE DES RENCONTRES DE JEUNES**  
**50 RUE DE LABORDE 75008 PARIS**  
**(TÉL. 01 43 87 90 30)**